



外国語情報コーナー

今月は「20歳になったら国民年金」(20ページ参照)と「地元企業による若者就職面接会」(21ページ参照)です。※タイトル・内容は一部要約しています。※外国人市民のための相談(ハローコーナー)は34ページを見てください。

AGEO City
official website



English

英語

National Pension

All residents in Japan, regardless of nationality, are required to join the National Pension System (Type 1 insured) when they turn 20 years old, with the exception of company employees, public servants and their dependent spouses. You don't need to go through any procedures to join the National Pension System. Within approximately two weeks of your 20th birthday, the Japan Pension Service will send you contribution payment notices and a pension book via postal mail. The monthly contribution amount is 16,610 yen (for the fiscal year of 2021). If you are unable to make your payments for financial reasons, you are advised to apply for the "Special Payment Program for Students," the "Exemption Program" or the "Payment Grace Program." Please contact Hoken-nenkin-ka for consultation. → Hoken-nenkin-ka Tel 775-5137 / Fax 775-9827

Job Interviews with Local Companies for Young People

When: February 4 (Fri) 1:00~4:00 p.m. (Registration time: 12:30~3:30 p.m.)
Where: Ageo-shi Bunka Center. Contents: Recruitment staff of local companies will interview potential candidates individually. For: Those who satisfy one of the following requirements: ① Plan to graduate from senior high school or college in March, 2022; ② Are young (roughly under 45 years old). What to bring: Applicant's resume. Application: Please call or bring your application form to Hello Work Plaza Omiya by February 3 (Thu). *For details, please visit the Shoko-ka website. <https://www.city.ageo.lg.jp/page/041114121601.html>

→ Hello Work Plaza Omiya Tel 658-1145 / Fax 658-1149

For more information

Please contact Shimin-kyodo-suishin-ka (in English or Japanese) at 775-4597 (Fax 775-0007) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held on the 1st, 2nd, 3rd, and 5th Mondays, as well as the 4th Saturday of every month, 9:00 a.m.~noon. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website.

Português

ポルトガル語

Plano Nacional de Aposentadoria

Todas as pessoas residentes no Japão, acima de 20 anos, independentemente de sua nacionalidade, excetuando-se trabalhador em firma, funcionário público ou dependente de cônjuge, devem inscrever-se no Plano de Pensão Nacional (categoria n. 1). Para aqueles que completarem 20 anos, o escritório do Serviço de Pensão do Japão enviará via correio dentro de aproximadamente 2 semanas, a caderneta da pensão e o carnê

de pagamento de suas contribuições. O valor da taxa mensal da Pensão Nacional é de ¥16.610 (base ano fiscal 2021). Aqueles que encontrem dificuldade para pagamento de suas contribuições existem algumas alternativas utilizando o "Sistema de pagamento especial para estudantes", "Sistema de isenção de pagamento" e/ou "Sistema de suspensão de pagamento". Para se beneficiar de alguns destes sistemas, fazer consulta. → HOKEN NENKIN KA Tel 775-5137 / Fax 775-9827

Entrevista de Emprego para Jovens em Empresas Locais

Data: 4 de fevereiro (6ª feira), 13h00~16h00 (recepção: 12h30~15h30). Local: Bunka Center. Programação: entrevista individual com recrutador. Público alvo: pessoas que enquadrem nos itens ① e ② abaixo relacionados:

① recém formandos do colégio ou universidade na data de março de 2022

② Jovens (normalmente abaixo de 44 anos) Levantar: Currículo. Inscrições até dia 3 de fevereiro, 5ª feira, levando diretamente ou por telefone para Hello Work Plaza Omiya. *Para maiores informações, ver o home page do Ageo Shi Shoukou Ka <https://www.city.ageo.lg.jp/page/041114121601.html>

→ Hello Work Plaza Omiya Tel 658-1145 / Fax 658-1149

Para maiores informações

Favor contactar Shimin-kyodo-suishin-Ka (inglês/japonês) Tel 775-4597 / Fax 775-0007 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para residentes estrangeiros em português). Consultas na 1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira e quarto sábado de cada mês, de 13h00~16h00. A Hello Corner também publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo.

Español

スペイン語

Pensión Nacional de Japón

Todos los residentes mayores de 20 años de edad, independientemente de su nacionalidad, tiene la obligación de afiliarse al sistema de la Pensión Nacional (asegurado de la categoría 1). En menos de unas dos semanas después de haber cumplido 20 años, usted recibirá por correo Nenkin Techo (libreta de pensión) y talonariode pago enviados por Nihon Nenkin Kikou (Organización de Pensiones de Japón). La cuota mensual es de 16.610 yenes (para el ejercicio fiscal 2021). Si está en apuro económico y no puede pagar la cuota, no dude en hacer consulta sobre la facilidad de pago, ya que hay diversas formas de pago: sistema de pago especial para estudiantes, sistema de exoneración de pago, sistema de suspensión de pago. → Hoken Nenkin-ka Tel 775-5137 / Fax 775-9827

Entrevista de trabajo para jóvenes en las compañías locales

Fecha: viernes, 4 de febrero, de 13 a 16 horas (Recepción: 12:30 a 15:30 horas)

Lugar: Bunca Center Programa: Entrevista individual con el encargado de la administración personal Destinada a: Personas que encajen en una de las siguientes condiciones ① graduarse de la secundaria superior o universidad, entre otros en marzo de 2022 o ② tener 44 años o menos. Cosas que llevar: unas copias de su curriculum. Inscripción: Antes del jueves, 3 de febrero, los interesados deberán llamar por teléfono o llevar personalmente el formulario al Hello Work Plaza Omiya. *Para más informes, véase la página web de la Sección Shoukou-ka del Ayuntamiento de Ageo, <https://www.city.ageo.lg.jp/page/041114121601.html>

→ Hello Work Plaza Omiya Tel 658-1145 / Fax 658-1149

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-Ka en japonés o en inglés (Tel 775-4597 / Fax 775-0007) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar el 1er, 2º, 3er y 5º lunes y también el 4º sábado de cada mes, de 9 a 16 horas (de 12 a 13 horas descanso). Hello Corner publica el boletín mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros con el cual podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo.

中文

中国語

国民年金

居住于日本的所有的人,不论国籍,除了公司职员·公务员及被抚养配偶者以外,凡是年满20岁者,必须加入国民年金(第1号保险者)。不需要加入手续,达到20岁后大约2个星期以内领取日本年金机构邮寄的缴纳书和年金手册。保险费为每月16,610円(2021年度)。如果缴不了保险费时,可以利用「学生缴纳特例制度」、「免除制度」和「缴纳犹豫制度」。详细情况请向保险年金课询问。

→ 保险年金课 Tel 775-5137/Fax 775-9827

本地企业开办年青人就业面谈会

日期: 2月4日(星期五)下午1点~4点(受理时间/下午0点30分~3点30分)。地点: 上尾市文化中心。内容: 和录用担当者进行个别面谈。对象: 符合以下①或②条件的人。①将于2022年3月由高校·大学等毕业的学生。②年青人(大概44岁以下)。携带物品: 履历表。报名: 将于2月3日(星期四)之前请直接或电话向ハローワークプラザ大宮提出申请。*详细情况请阅览上尾市商工课主页。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/041114121601.html>

→ ハローワークプラザ大宮 Tel 658-1145 / Fax 658-1149

详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课 电话775-4597(英语或日语) 传真 775-0007或外语咨询服务。第一·二·三·五周的星期一及第四周的星期六,下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外语咨询服务每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。